



Klub poslanika SBB – Fahrudin Radončić

Broj:

Sarajevo, 23.11.2015. godine

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE
PREDSTAVNIČKI DOM

n/r gđa. Borjana Krišto, predsjedavajuća

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 23. 11. 2015.			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02	02-1	12/15	

8¹⁰

Poštovana,

Na osnovu člana 124. stav (2) Poslovnika Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, predlažem amandmane na Prijedlog zakona o azilu koje namjeravam ponovo braniti na sjednici Doma, nakon što isti nisu usvojeni na nadležnoj Zajedničkoj komisiji za ljudska prava.

Priloženi amandmani su pred komisijom bili numerisani kao Amandmani VII., VIII. i X., no kako su moji ostali amandmani usvojeni na Komisiji, priloženi amandmani su numerisani kao Amandmani I., II. i III. Također napominjem da je Amandman I. (Amandman VII. pred komisijom) izmjenjen u skladu sa članom 124. stav (4) Poslovnika, na način da se riječi „Državljaninu treće zemlje” u stavu (3), kako je to stajalo u Amandmanu VII. pred komisijom, ovdje u Amandmanu I. zamjenjuju sa riječi “Strancu”.

S poštovanjem,

POSLANIK U PREDSTAVNIČKOM DOMU
PARLAMENTARNE SKUPŠTINE BIH

Damir Arnaut

Prilog: Kao u tekstu, 3 stranice.

Na osnovu člana 124. stav (2) Poslovnika Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine („Službeni glasnik BiH“, broj 79/14), podnosim

AMANDMANE

Na Prijedlog zakona azilu

Amandman I.

U Prijedlogu zakona o azilu, u članu 15. iza dosadašnjeg stava (2) dodaju se novi stavovi (3) i (4) koji glase:

„(3) Strancu ili osobi bez državljanstva zadržanoj u centru za prihvatanje, na graničnom prijelazu, odnosno u tranzitnom prostoru, koja bi željela izraziti namjeru, policijski službenici pružit će sve potrebne informacije o postupku odobrenja azila na jeziku za koji se opravdano pretpostavlja da ga razumije i na kojem može komunicirati.

(4) Ministarstvo će u roku od 15 dana od izražene namjere obavijestiti tražitelja o načinu provođenja postupka odobrenja azila, o pravima i obvezama koje ima u tom postupku, kao i o mogućnosti obraćanja predstavnicima UNHCR-a i drugim organizacijama koje se bave zaštitom prava izbjeglica ili pojedinih ranjivih grupa, te mogućnosti dobivanja besplatne pravne pomoći.“

Amandman II.

U Prijedlogu zakona o azilu, iza člana 15. dodaje se novi član 16. koji glasi:

„Član 16. (Prevodioci)

(1) Ministarstvo će sklopiti ugovor s prevodiocem ako je:

1. ocijenjeno da dobro poznaje službene jezike Bosne i Hercegovine u pismu i govoru
2. ocijenjeno da dobro poznaje jezik za koji se angažira
3. utvrđeno da ne postoji okolnost koja predstavlja prepreku za prijem u državnu službu u skladu sa propisima koji regulišu prijem u državnu službu
4. utvrđeno da ne postoji sigurnosna prepreka nakon provedene temeljne sigurnosne provjere u skladu sa propisima koji regulišu sigurnosne provjere.

(2) Prevodilac iz stava 1. ovoga člana tokom postupka mora biti pouzdan, nepristran te prevoditi istinito i tačno.

(3) Prevodilac iz stava 1. ovoga člana dužan je postupati u skladu s propisima kojima se uređuje područje zaštite ličnih podataka.

(4) Lista prevodioca objavljuje se na službenoj stranici Ministarstva.

(5) Usluge prevodenja moguće je pružati putem telekomunikacijskih ili audiovizuelnih elektronskih uređaja.“

Dosadašnji članovi 16. do 83. postaju članovi 17. do 84.

Amandman III.

U Prijedlogu zakona o azilu, iza dosadašnjeg člana 20. dodaje se novi član 21. koji glasi:

„Član 21.

(Razlozi progona)

Razlozi progona procjenjuju se s obzirom na sadržaj sljedećih pojmova:

- (1) Rasa posebno uključuje boju kože, porijeklo te pripadnost određenoj etničkoj skupini.
- (2) Vjera posebno uključuje teistička, neteistička i ateistička uvjerenja, sudjelovanje ili nesudjelovanje u privatnim ili javnim formalnim vjerskim obredima, samostalno ili u zajednici s drugima, druge vjerske obrede ili izražavanje vjere, ili oblike ličnog ili zajedničkog ponašanja koji se temelje na vjerskom uvjerenju ili iz njega proizlaze.
- (3) Nacionalnost posebno uključuje pripadnost skupini koja je određena po svom kulturnom, etničkom ili jezičkom identitetu, zajedničkom geografskom ili političkom porijeklu ili odnosom sa stanovništvom neke druge zemlje, a može obuhvatiti i državljanstvo.
- (4) Političko mišljenje posebno uključuje mišljenje, stajalište ili uvjerenje o stvarima povezanim s mogućim progoniteljima iz člana 24. ovog Zakona te njihove politike ili metode, bez obzira je li tražitelj azila postupao po tom mišljenju, stajalištu ili uvjerenju.
- (5) Određena društvena skupina posebno uključuje članove koji imaju zajedničke urođene osobine ili zajedničko porijeklo koje se ne može izmijeniti, odnosno karakteristike ili uvjerenja, u toj mjeri značajna za njihov identitet ili svijest da se te osobe ne smije prisiliti da ih se odreknu, a ta skupina ima poseban identitet u zemlji porijekla jer je društvo koje je okružuje smatra različitim. Ovisno o okolnostima u zemlji porijekla, određena društvena skupina može označavati i skupinu koja se temelji na zajedničkim karakteristikama spolnog opredijeljenja. Spolnim opredijeljenjem ne mogu se smatrati djela koja se smatraju krivičnim djelima u skladu sa zakonodavstvom Bosne i Hercegovine. Karakteristike vezane za spol, uključujući rodni identitet, moraju se uzeti u obzir za potrebe određivanja pripadnosti određenoj društvenoj skupini ili utvrđivanja osobina takve skupine.“

Dosadašnji članovi 21. do 83. postaju članovi 22. do 84.

OBRAZLOŽENJE

Amandman I. je neophodan kako bi se definisale informacije potrebne za podnošenje zahtjeva za zaštitu u skladu s članom 4 Direktive 2011/95/EU, članovima 10, 11 i 31 Direktive 2013/32/EU, informisanje o pružanju i pružanje besplatne pravne pomoći tražiteljima međunarodne zaštite uskladilo sa članovima 19-23 Direktive 2013/32/EU, Definisale procedure pružanja informacija tražiteljima međunarodne zaštite, omogućio pristup informacija o organizacijama civilnog društva koje im mogu pružiti bilo koju vrstu pomoći, te koje rade s pojedinačnim društvenim grupama u skladu s članom 5. Direktive 2013/33/EU.

Kompletan tekst Amandmana I. je doslovno prepisan iz člana 59. (1) i (2) zakona Republike Hrvatske koji tretira ovu oblast (Zakon o međunarodnoj i privremenoj zaštiti Republike Hrvatske, NN 70/15, na snazi od 02.07.2015. godine) i koji zakon u potpunosti implementira direktive Evropske unije relevantne za ovu oblast. Vidjeti <http://www.zakon.hr/z/798/Zakon-o-me%C4%91unarodnoj-i-privremenoj-za%C5%A1titi>.

Amandman II. je neophodan kako bi se detaljno definisale obaveze pružanja informacija o dostupnim oblicima zaštite tražiteljima na jeziku koji oni razumiju, te obavezu obezbjeđivanja prevodioca u toku procesa u skladu s članom 22 Direktive 2011/95/EU i članom 22 Direktive 2013/32/EU.

Kompletan tekst Amandmana II. je doslovno prepisan iz člana 13. zakona Republike Hrvatske koji tretira ovu oblast (Zakon o međunarodnoj i privremenoj zaštiti Republike Hrvatske, NN 70/15, na snazi od 02.07.2015. godine) i koji zakon u potpunosti implementira direktive Evropske unije relevantne za ovu oblast. Vidjeti <http://www.zakon.hr/z/798/Zakon-o-me%C4%91unarodnoj-i-privremenoj-za%C5%A1titi>.

Amandman III. je neophodan kako bi se eksplicitno definisali razlozi progona u skladu s Članom 10 Direktive 2012/32/EU.

Kompletan tekst Amandmana III. je doslovno prepisan iz člana 22. zakona Republike Hrvatske koji tretira ovu oblast (Zakon o međunarodnoj i privremenoj zaštiti Republike Hrvatske, NN 70/15, na snazi od 02.07.2015. godine) i koji zakon u potpunosti implementira direktive Evropske unije relevantne za ovu oblast. Vidjeti <http://www.zakon.hr/z/798/Zakon-o-me%C4%91unarodnoj-i-privremenoj-za%C5%A1titi>.